

3. 外国人受け入れのための博物館用語集(英語)

【1】 美術工芸編

絵画

| | | |
|--------|--------------|--|
| 浮絵 | うきえ | floating picture: ukiyo-e prints using exaggerated perspective |
| 浮世絵 | うきよえ | ukiyo-e painting |
| 浮世絵版画 | うきよえはんが | ukiyo-e (woodblock) print |
| 絵巻 | えまき | narrative picture scroll |
| 縁起 | えんぎ | origin (of a temple, etc.) |
| 絵画 | かいが | painting |
| 掛軸 | かけじく | hanging scroll |
| 掛幅 | かけふく | hanging scroll |
| 画帖 | がじょう | album of paintings |
| 花鳥画 | かちょうが | flower-and-bird painting |
| 狩野派 | かのうは | Kano school |
| 漢画 | かんが | Chinese style painting |
| 卷子 | かんす | handscroll |
| 逆遠近法 | ぎやくえんきんほう | reversed perspective |
| 絹本着色 | けんぼんちやくしよく | color on silk |
| 詞書 | ことばがき | text |
| 山水画 | さんすいが | landscape painting |
| 三幅対 | さんぶくつい | triptych |
| 紙本金地著色 | しほんきんじちやくしよく | color on gold leafed paper |
| 紙本墨画 | しほんぼくが | ink on paper |
| 障子 | しょうじ | sliding partition |
| 水墨画・墨絵 | すいぼくが すみえ | ink painting |
| 双幅 | そうふく | diptych |
| 衝立 | ついたて | standing screen |
| 南画 | なんが | literati painting |
| 日本画 | にほんが | Japanese style painting |
| 表具 | ひょうぐ | mounting |
| 屏風 | びょうぶ | folding screen |
| 風俗画 | ふうぞくが | genre painting |
| 仏画 | ぶつが | Buddhist painting |
| 文人画 | ぶんじんが | literati painting |
| 見立て | みたて | analogy or parody picture |
| 模本 | もほん | copy |
| 大和絵 | やまとえ | traditional Japanese style painting |
| 洋画 | ようが | Western style painting |
| 落款 | らっかん | artist's signature and seal |
| 蘭画 | らんが | Western style painting |
| 六曲一双 | ろっきよくいつそう | pair of six-fold screens |

書跡

| | | |
|-----|---------|--------------------------------------|
| 一行書 | いちぎょうしょ | writing in one line |
| 歌合せ | うたあわせ | poetry contest |
| 楷書 | かいしよ | regular script |
| 画 | かく | stroke |
| 歌集切 | かしゅうぎれ | detached segment of poetry anthology |
| 掠れ | かすれ | dry brush stroke |
| 仮名 | かな | kana letter |
| 唐様 | からよう | Chinese style |
| 漢字 | かんじ | Chinese character |
| 行書 | ぎょうしよ | running script |
| 金石文 | きんせきぶん | inscription on metal and stone |

| | | |
|-------|-------------|--|
| 色紙 | しきし | shikishi (paper for writing poem) |
| 詩文 | しぶん | poem and prose |
| 写経 | しゃきょう | sutra transcription |
| 書 | しよ | calligraphy |
| 消息 | しょうそく | letter |
| 書跡 | しよせき | calligraphy |
| 書体 | しよたい | script style |
| 書風 | しよふう | calligraphy style |
| 宸翰 | しんかん | emperor's own writing |
| 尺牘 | せきとく | Chinese style letter |
| 草書 | そうしょ | cursive script |
| 装飾経 | そうしよききょう | sutra transcription written on decorated paper |
| 拓本 | たくほん | rubbing |
| 断簡 | だんかん | detached segment of poetry anthology |
| 短冊 | たんざく | tanzakku (rectangular card for writing poem) |
| 散らし書き | ちらしがき | scattered writing |
| 手鑑 | てかがみ | album of exemplar |
| 篆書 | てんしよ | seal script |
| 滲み | にじみ | ink diffusion |
| 能書 | のうしよ | excellent calligrapher |
| 筆勢 | ひっせい | brush stroke |
| 仏教経典 | ぶつききょうきょうてん | sutra, Buddhist scripture |
| 墨跡 | ぼくせき | calligraphy by Zen priest |
| 万葉仮名 | まんようがな | Chinese character used as phonetic symbol of Japanese language |
| 料紙 | りょうし | writing paper |
| 隷書 | れいしよ | clerical script |
| 和様 | わよう | Japanese style |

彫刻

| | | |
|-------|-------------|---|
| 愛染明王 | あいぜんみょうおう | Ragaraja |
| 阿弥陀如来 | あみだによらい | Amitabha |
| 阿弥陀三尊 | あみだぼさつ | Amitabha Triad または Amitabha and two attendants |
| 一木造り | いちぼくづくり | made from single block of wood |
| 印相 | いんそう | mudra または hand gesture |
| 押し出し仏 | おしだしぶつ | metal Buddhist image made by hammer work |
| 乾漆造 | かんしつづくり | dry lacquer: technique of making sculpture using lacquer and hemp |
| 観音菩薩 | かんのんぼさつ | Avalokitesvara |
| 玉眼 | ぎよくがん | inlaid crystal eyes |
| 截金 | きりがね | thinly cut gold leaf decoration |
| 孔雀明王 | くじゃくみょうおう | Mahamayuri |
| 化仏 | けぶつ | Buddha in manifestation to save beings |
| 金銅仏 | こんどうぶつ | gilt bronze Buddhist statue |
| 地藏菩薩 | じぞうぼさつ | Ksistigarbha |
| 四天王 | してんのう | Four Deva Kings |
| 釈迦三尊 | しゃかさんぞん | Sakyamuni Triad または Sakyamuni and two attendants |
| 釈迦如来 | しゃかによらい | Sakyamuni |
| 十一面観音 | じゅういちめんかんのん | Ekadasamukha |
| 十二神将 | じゅうにしんしよ | Twelve Heavenly Generals |
| 勢至菩薩 | せいしぼさつ | Mahasthamaprapta |
| 千手観音 | せんじゆかんのん | Sahasrabhuja |
| 塑像 | そぞう | clay sculpture |
| 大日如来 | だいにちによらい | Mahavairocana |
| 彫刻 | ちようこく | Sculpture |
| 鉦彫り | なたぼり | hatchet carving |
| 如来 | によらい | Buddha |

| | | |
|------|----------|---------------------------------|
| 半跏 | はんか | seated with one leg pendent |
| 普賢菩薩 | ふげんぼさつ | Samantabhadra |
| 仏像 | ぶつぞう | Buddhist statue |
| 不動明王 | ふどうみょうおう | Acalanatha |
| 宝珠 | ほうじゆ | Cintamani |
| 菩薩 | ぼさつ | Bodhisattva |
| 密教 | みつきょう | Esoteric Buddhism |
| 弥勒菩薩 | みろくぼさつ | Maitreya |
| 文殊菩薩 | もんじゆぼさつ | Manjusri |
| 薬師如来 | やくしによらい | Bhaisajyaguru |
| 寄木造り | よせぎづくり | made from joined blocks of wood |

金工

| | | |
|-------|---------|--|
| 鑄型 | いがた | mold |
| 柄香炉 | えごうろ | incense burner with long handle |
| 火舎 | かしゃ | incense burner |
| 金具 | かなぐ | metal fitting |
| 金工 | きんこう | metal work |
| 釘隠し | くぎかくし | nail head cover |
| 磬 | けい | Buddhist flat gong |
| 華籠 | けこ | flower basket for Buddhist ritual |
| 華鬘 | けまん | pendent ornament in Buddhist sanctuary |
| 五鈷鈴 | ごこれい | Buddhist ritual bell with five-pronged handle |
| 金剛盤 | こんごうばん | stand for Esoteric Buddhist ritual implements |
| 金銅 | こんどう | gilt bronze |
| 響銅 | さはり | sahari (copper alloy) |
| 三鈷杵 | さんこしよ | Buddhist ritual implement in shape of an ancient Indian weapon with three prongs |
| 肉彫り | ししぼり | relief |
| 錫杖 | しゃくじょう | priest's staff |
| 舍利塔 | しゃりとう | stupa-shaped sacred ash holder |
| 水滴 | すいてき | water dropper |
| 水瓶 | すいびょう | pitcher |
| 透かし彫り | すかしぼり | openwork |
| 鍛造 | たんぞう | forging |
| 鑄造 | ちゅうぞう | casting |
| 魚々子 | ななこ | fish-roe pattern |
| 肉彫り | にくぼり | relief |
| 布目象嵌 | ぬのめぞうがん | damascening |
| 彫り | ほり | engraving, chisel work |
| 蠟型技法 | ろうがたぎほう | cire perdue |
| 六器 | ろつき | set of six bowls |
| 鰐口 | わにぐち | Buddhist gong |

武器武具

| | | |
|----|-------|---------------------------|
| 箆 | えびら | quiver |
| 威 | おどし | lacing |
| 刀 | かたな | katana sword |
| 甲冑 | かっちゅう | armor |
| 冑 | かぶと | helmet |
| 鍛え | きたえ | forging |
| 草摺 | くさずり | tasset |
| 具足 | ぐそく | gusoku style armor |
| 筭 | こうがい | skewer-like sword fitting |

| | | |
|-------|--------|---|
| 小札 | こざね | plates |
| 拵 | こしらえ | sword mounting |
| 小柄 | こずか | small knife in the pocket of the scabbard |
| 籠手 | こて | arm guard |
| 鞘 | さや | scabbard |
| 鑊 | しころ | neck guard attached to helmet |
| 鎬 | しのぎ | ridge line on the blade |
| 脛当 | すねあて | shin guard |
| 袖 | そで | shoulder guards |
| 反り | そり | blade curvature |
| 大小 | だいしょう | pair of long and short swords |
| 太刀 | たち | tachi sword |
| 太刀拵 | たちごしらえ | tachi style sword mounting |
| 柄 | つか | hilt |
| 鐔 | つば | sword guard |
| 胴 | どう | cuirass |
| 刀工 | どうこう | sword smith |
| 胴丸 | どうまる | domaru style armor |
| 鞆 | とも | archer's wrist guard |
| 茎 | なかご | tang |
| 刃文 | はもん | tempering pattern |
| 腹巻 | はらまき | haramaki style armor |
| 武器 武具 | ぶきぶぐ | arms and armor |
| 縁頭 | ふちがしら | cap and collar of the hilt |
| 前立 | まえだて | front ornament |
| 銘 | めい | signature |
| 目釘 | めくぎ | pin inserted through the holes in the hilt and the tang to hold the hilt and sword together |
| 目貫 | めぬき | ornamental cover of mekugi |
| 矢 | や | arrow |
| 胡籜 | やなぐい | quiver |
| 弓 | ゆみ | Bow |

陶磁

| | | |
|------|--------|--|
| 赤絵 | あかえ | overglaze enamel decoration primarily in red color |
| 井戸茶碗 | いどちやわん | Ido type Korean tea bowl |
| 伊万里 | いまり | Imari ware |
| 色絵 | いろえ | overglaze enamel (painting) |
| 印花文 | いんかもん | stamped design |
| 上絵 | うわえ | overglaze enamel (painting) |
| 釉薬 | うわぐすり | glaze |
| 織部 | おりべ | Oribe type |
| 灰釉 | かいゆう | ash glaze |
| 柿右衛門 | かきえもん | Kakiemon type |
| 窯 | かま | kiln |
| 黄瀬戸 | きせと | Kiseto type |
| 金襴手 | きんらんで | overglaze enamel and gold decoration |
| 香合 | こうごう | incense container |
| 高台 | こうだい | foot |
| 香炉 | こうろ | incense burner |
| 磁器 | じき | porcelain |
| 自然釉 | しぜんゆう | natural glaze |
| 志野 | しの | Shino type |
| 焼成 | しょうせい | firing |

| | | |
|-------|--------|-----------------------------------|
| 青磁 | せいじ | celadon |
| 染付 | そめつけ | underglaze blue (painting) |
| 壺 | つぼ | jar |
| 鉄絵 | てつえ | underglaze iron (painting) |
| 手鉢 | てばち | bowl with arch handle |
| 貼花文 | てんかもん | applied design |
| 陶磁器 | とうじき | ceramics |
| 透明釉 | とうめいゆう | transparent glaze |
| 練り上げ手 | ねりあげで | marbled ware |
| 白磁 | はくじ | white porcelain |
| 白濁釉 | はくたくゆう | opaque white glaze |
| 火樨 | ひだすき | fire mark |
| 吹墨 | ふきずみ | spray |
| 瓶 | へい | vase |
| 見込 | みこみ | inside or inside bottom of vessel |
| 耳 | みみ | handle |
| 焼き締め | やきしめ | high-firing without glaze |
| 釉 | ゆう | glaze |
| 釉薬 | ゆうやく | glaze |
| 轆轤 | ろくろ | potter's wheel |

漆工

| | | |
|--------|---------|---|
| 沃懸地 | いかけじ | lacquer surface decoration technique in which gold or silver powder is sprinkled over wet lacquer |
| 印籠 | いんろう | medicine case |
| 漆絵 | うるしえ | lacquer painting |
| 貝桶 | かいおけ | boxes for shell matching game set |
| 鎌倉彫 | かまくらぼり | wood carving coated with lacquer |
| 鏡台 | きょうだい | mirror stand |
| 屈輪 | ぐり | scroll pattern in lacquer carving |
| 盒子〔丸底〕 | ごうす | covered bowl |
| 盒子〔平底〕 | ごうす | covered circular box |
| 食籠 | じきろう | covered food box |
| 紙胎漆器 | したいしっき | lacquer ware with paper body |
| 漆工芸 | しっこうげい | lacquer art |
| 漆工品 | しっこうひん | lacquer ware |
| 書見台 | しょけんたい | reading stand |
| 硯箱 | すずりばこ | writing box |
| 存星 | ぞんせい | lacquer painting with contours in gilded or plain hair-line engraving |
| 高蒔絵 | たかまきえ | raised maki-e lacquer |
| 煙草盆 | たばこぼん | smoking set |
| 彫彩漆 | ちょうさいしつ | colored lacquer carving |
| 彫漆 | ちょうしつ | lacquer carving |
| 沈金 | ちんきん | gilded line engraving |
| 堆黒 | ついこく | black lacquer carving |
| 堆朱 | ついしゆ | cinnabar lacquer carving |
| 手箱 | てばこ | cosmetic box |
| 梨地 | なしじ | pear skin : lacquer surface decoration similar to ikakeji, so named because of its appearance |
| 根来塗り | ねごろぼり | red lacquered ware with black lacquer undercoat |
| 盤 | ばん | tray |
| 櫃 | ひつ | chest |
| 平文 | ひょうもん | metal sheet cutout embedding |
| 文台 | ぶんだい | stationery stand |
| 盆 | ぼん | tray |

| | | |
|------|---------|---|
| 蒔絵 | まきえ | maki-e lacquer: lacquer ware decoration technique in which design is drawn in lacquer, over which gold, silver or other metal powder is sprinkled while the lacquer is wet. |
| 螺鈿 | らでん | mother-of-pearl inlay |
| 藍胎漆器 | らんたいしつき | lacquer ware with woven bamboo body |

染織

| | | |
|------|-----------|---|
| 綾織 | あやおり | twill weave |
| 織紋 | おりもん | figured design |
| 紆 | かすり | ikat |
| 肩裾 | かたすそ | kosode with design only at the shoulders and hem |
| 型染め | かたぞめ | stencil resist dyeing |
| 小袖 | こそで | garment with narrow wrist openings |
| 固着剤 | こちゃくざい | fastener |
| 小紋 | こもん | minute pattern in stencil-resist dyeing, with the pattern reserved in white |
| 刺繍 | ししゅう | embroidery |
| 絞り染め | しぼりぞめ | tie-dyeing |
| 紗 | しゃ | plain gauze |
| 縞子 | しゅうす | satin |
| 摺箔 | すりはく | gold or silver leaf imprint |
| 染文様 | そめもんよう | dyed design |
| 経糸 | たていと | warp |
| 経紆 | たてがすり | warp ikat |
| 経緯紆 | たてよこがすり | double ikat |
| 紬 | つむぎ | cloth made of hand spun silk thread |
| 緞子 | どんす | damask |
| 長板中型 | ながいたちゅうがた | nagaitachugata stencil resist dyeing |
| 錦 | にしき | silk fabric with colorful design |
| 緯糸 | ぬきいと | weft |
| 単衣 | ひとえ | unlined garment |
| 平織り | ひらおり | plain weave |
| 紅型 | びんがた | garment of Okinawa with colorful design in bingata stencil dyeing |
| 袱紗 | ふくさ | gift cover |
| 振袖 | ふりそで | kosode with long hanging sleeves |
| 紋織物 | もんおりもの | figured cloth |
| 友禅染 | ゆうぜんぞめ | yuzen dyeing |
| 緯糸 | よこいと | weft |
| 緯紆 | よこがすり | weft ikat |
| 羅 | ら | ra gauze |
| 綸子 | りんず | figured satin |
| 紹 | ろ | ro gauze |
| 蠟纈染め | ろうけつぞめ | wax resist dyeing |

考古学

| | | |
|--------|-------------|--------------------|
| 浅鉢 | あさばち | shallow bowl |
| 鋳型 | いがた | mold |
| 石匙 | いしさじ | stone scraper |
| 石包丁 | いしぼうちよう | stone reaper |
| 1万2千年前 | いちまんにせんねんまえ | 12,000 years ago |
| 稲作 | いなさく | rice cultivation |
| 円筒埴輪 | えんとうはにわ | cylindrical haniwa |
| 王権 | おうけん | kingship |
| 陸稲耕作 | おかぼ | dry field rice |

| | | |
|---------|----------------|---------------------------------|
| 帯金具 | おびかなぐ | belt fittings |
| 貝塚 | かいづか | shell mound |
| 貝輪 | かいわ | shell bracelet |
| 鏡板 | かがみいた | “cheek piece” of horse bit |
| 火葬 | かそう | Cremation |
| 瓦当 | がとう | eave tile antefix |
| 頭椎 | かぶつち | bulbous pommel (of sword) |
| 灌漑 | かんがい | irrigation |
| 環頭 | かんとう | ring pommel |
| 紀元後 | きげんご | AD |
| 紀元前 | きげんぜん | BC |
| 儀式 | ぎしき | ceremony |
| 旧石器時代 | きゅうせつきじだい | Paleolithic period |
| 経塚 | きょうづか | sutra mound |
| 経筒 | きょうづつ | sutra case |
| 杏葉 | ぎょうよう | horse strap ornament |
| 玉類 | ぎよくるい | beads |
| 儀礼 | ぎれい | ritual |
| 金錯銘 | きんさくめい | silver (gold) inlay inscription |
| 銀錯銘 | ぎんさくめい | silver (gold) inlay inscription |
| 釧 | くしろ | bracelet |
| 管玉 | くだたま | tubular bead |
| 形象埴輪 | けいしょうはにわ | representational haniwa |
| 後期 | こうき | Late |
| 骨角器 | こつかくき | bone and horn tools |
| 古墳 | こふん | mounded tomb |
| 古墳時代 | こふんじだい | Kofun period |
| 金銅 | こんどう | gilt bronze |
| 祭祀 | さいし | rite |
| 祭祀具 | さいしぐ | ritual implement |
| 細石器 | さいせつき | microlith |
| 司祭者 | しさいしゃ | priest |
| 時代 | じだい | period |
| 漆器 | しつき | lacquered objects |
| 遮光器土偶 | しゃこうきどぐう | clay figurine with goggles |
| 住居址 | じゅうきよし | dwelling site |
| 集落 | しゅうらく | settlement |
| 呪術 | じゅじゅつ | magic |
| 呪術師 | じゅじゅつし | magician |
| 狩猟・採集 | しゅりょうさいしゅう | hunting and gathering |
| 狩猟採集経済 | しゅりょうさいしゅうけいざい | hunter-gatherer economy |
| 縄文 | じょうもん | cord mark |
| 縄文時代 | じょうもんじだい | Jomon period |
| 新石器時代 | しんせつきじだい | Neolithic period |
| 水稻耕作 | すいとうこうさく | wet field rice cultivation |
| 須恵器 | すえき | Sue stoneware |
| 制作地 | せいさくち | place of production |
| 生産経済 | せいさんけいざい | production economy |
| 生産地 | せいさんち | place of production |
| 青銅器 | せいどうき | bronze objects |
| 石室 | せきしつ | stone chamber |
| 石製模造品 | せきせいもぞうひん | stone models |
| 石核 | せつかく | core |
| 石器 | せつき | stone tools |
| 前期 | ぜんき | Early |
| 尖頭器 | せんとうき | point |
| 前方後円墳 | ぜんぽうこうえんふん | keyhole shaped tomb |
| 蔵骨器(火葬) | ぞうこつき かそう | cinerary urn |

| | | |
|----------|----------------|--|
| 蔵骨器(再葬) | ぞうこつき さいそう | ossuary |
| 装身具 | そうしんぐ | accessory |
| 帯鉤 | たいこう | belt hook |
| 高坏 | たかつき | stem cup |
| 打製石器 | だせいせつき | chipped stone tools |
| 大刀 | たち | single edged sword |
| 多鈕(銅鏡の) | たちゅう (どうきょうの) | multiple knobs |
| 中期 | ちゅうき | Middle |
| 注口土器 | ちゅうこうどき | spouted vessel |
| 彫器 | ちょうき | awl |
| 調整 | ちょうせい | retouching |
| 直刀 | ちよくとう | straight blade sword |
| 辻金具 | つじかなぐ | strap joint fitting |
| 手捏ね | てづくね | hand building |
| 銅鐸 | どうたく | bronze ritual bell |
| 土器出現以前 | どきしゅつげんいぜん | before the emergence of pottery |
| 土偶 | どぐう | clay figurine |
| 特殊器台 | とくしゅきだい | clay ritual vessel stand |
| 土製品 | どせいひん | clay objects |
| 土葬 | どそう | Inhumation |
| 土板 | どばん | clay tablet |
| 土面 | どめん | clay mask |
| 縄文土器 | じょうもんどき | Jomon clay vessel, Jomon earthenware |
| 年代測定 | ねんだいそくてい | dating |
| 農耕具 | のうこうぐ | farming tools |
| 農耕に関する祭祀 | のうこうにかんけいするさいし | ritual related to farming |
| 軒丸瓦 | のきまるがわら | round eave end tile |
| 野焼き | のやき | open-hearth firing |
| 馬具 | ばぐ | horse tack |
| 船載鏡 | はくさいきょう | bronze mirror imported from China or Korea |
| 発掘された | はくさされた | excavated |
| 発掘 | はくつ | excavation |
| 埴輪 | はにわ | haniwa (clay tomb figure) |
| 表面採集 | ひょうめんさいしゅう | surface collection |
| 深鉢 | ふかばち | deep bowl |
| 副葬品 | ふくそうひん | funerary objects |
| 墳丘墓 | ふんきゅうぼ | mound burial |
| 仿製鏡 | ぼうせいきょう | copy of bronze mirror imported from china or korea |
| 墓誌 | ぼし | Epitaph tablet |
| 勾玉 | まがたま | curved bead |
| 巻き上げ | まきあげ | coil-building |
| 磨製石器 | ませいせつき | polished stone tools |
| 巫女 | みこ | woman in service of god |
| 弥生土器 | やよいどき | Yayoi clay vessels, Yayoi earthenware |
| 弥生時代 | ゆよいじだい | Yayoi period |
| 陸稲耕作 | りくとうこうさく | dry field rice cultivation |
| 炉 | ろ | fireplace, hearth |

伝統文化

| | | |
|------|---------|--|
| 厚板 | あついた | Noh costume for male roles |
| 伊勢物語 | いせものがたり | The Tales of Ise |
| 歌集 | かしゅう | poetry anthology |
| 家集 | かしゅう | collection of poems by one poet |
| 唐織 | からおり | Noh costume for female roles |
| 漢詩 | かんし | Chinese style poem |
| 伎楽 | ぎがく | Gigaku cremonial dance at Buddhist temples |
| 伎楽面 | ぎがくめん | Gigaku mask |

| | | |
|-------|------------|--|
| 狂言 | きょうげん | Kyogen (comic play performed between Noh) |
| 行道 | ぎょうどう | Gyodo ritual procession at Buddhist temples |
| 行道面 | ぎょうどうめん | Gyodo mask |
| 源氏物語 | げんじものがたり | The Tale of Genji |
| 建水 | けんすい | waste water jar |
| 茶道 | さどう | tea ceremony |
| 詩歌 | しいか | poetry |
| 茶入 | ちやいれ | tea caddy |
| 茶釜 | ちやがま | tea ceremony kettle |
| 茶杓 | ちやしやく | tea powder spoon |
| 茶碗 | ちやわん | tea bowl |
| 勅撰和歌集 | ちよくせんわかしょう | waka poetry anthology compiled at imperial order |
| 床の間 | とこのま | tokonoma alcove |
| 棗 | なつめ | natsume type tea caddy |
| 涅槃 | ねはん | nirvana |
| 能 | のう | Noh |
| 能装束 | のうしょうぞく | Noh costume |
| 能面 | のうめん | Noh mask |
| 仏教 | ぶつきょう | Buddhism |
| 風炉 | ふろ | tea ceremony brazier for summer season |
| 平家物語 | へいけものがたり | The Tale of the Heike |
| 本地垂迹 | ほんじすいじやく | idea that Japanese Shinto gods are reincarnations of Buddhist deities |
| 枕草子 | まくらのそうし | Pillow Book |
| 末法 | まつぼう | the last stage of the world according to Buddhism, in which Buddhism declines and people cannot attain enlightenment |
| 水指 | みずさし | tea ceremony water jar |
| 向付 | むこうづけ | mukozuke dishes |
| 来迎 | らいごう | Amitabha's descent to welcome the dead into Pure Land |
| 連歌 | れんが | linked verse |
| 和歌 | わか | waka poem |

【2】博物館管理運営関係用語集

| | | |
|---------------|-------------|---------------------------|
| 安全点検 | あんぜんてんけん | safety review |
| 生きている動物 | いきているどうぶつ | live animal |
| 移動サービス | いどうさーびす | mobile service |
| 移動博物館 | いどうはくぶつかん | mobile museum |
| インフォメーションサービス | いんふおめーしょん | information service |
| 受入原簿記入 | うけいれげんぼきにゅう | cataloguing |
| 受付 | うけつけ | reception desk |
| 演劇手法 | えんげきしゅほう | theatrical technique |
| 演示 | えんじ | case-dressing |
| 演色性 | えんしゅつせい | colour rendering |
| オーディオビジュアル | おーでいおびじゅある | audio-visual presentation |
| オリエンテーション | おりえんてーしょん | orientation |
| 織物 | おりもの | textile |
| 織物 | おりもの | fabrics |
| 温湿度 | おんしつど | temperature and humidity |
| 絵画 | かいが | painting |
| 開館時間 | かいかんじかん | opening hours |
| 解説 | かいせつ | interpretation |
| 解説室 | かいせつしつ | orientation gallery |

| | | |
|------------|----------------|--|
| 解説文 | かいせつぶん | writing text |
| ガイド | がいで | guide |
| ガイドツアー | がいでつあー | guided tour |
| 化学的損傷 | かがくてきそんしょう | chemical damage |
| 学習展示室 | がくしゅうてんじしつ | study gallery |
| 額縁入り絵画 | がくぶちいりかいが | framed picture |
| 学問分野 | がくもんぶんや | discipline |
| 加湿器 | かしつき | humidifier |
| 学校からの訪問 | がっこうからのほうもん | school visit |
| 学校への貸出し | がっこうへのかしだし | school loan service |
| 活動と行事 | かつどうとぎょうじ | activities and event |
| 活動予算 | かつどうよさん | operating budget |
| ガラスコレクション | がらすこれくしょん | glass collection |
| 館外活動 | かんがいかつどう | outreach |
| 環境監視 | かんきょうかんし | environmental monitoring and control |
| 鑑定 | かんてい | identification of object |
| 寄贈 | きぞう | donation |
| 規定 | きてい | regulation |
| 規定 | きてい | rule |
| 規定 | きてい | provision |
| 機密性 | きみつせい | confidentiality |
| 規約 | きやく | constitution |
| 規約 | きやく | code |
| 休憩用いす | きゅうけいよういす | seating |
| 休日活動 | きゅうじつかつどう | holiday activity |
| 求人広告 | きゅうじんこうこく | advertisement |
| 教育材料 | きょういくざいりょう | education material |
| 教育サービス | きょういくざいりょうさーびす | education service |
| 教育センター | きょういくせんたー | educatoin center |
| 教育専門家 | きょういくせんもんか | education specialist |
| 教育方針 | きょういくほうしん | education policy |
| 教訓展示 | きょうくんでんじ | didactic display |
| 業務基準 | ぎょうむきじゆん | performance standard |
| 業務評価 | ぎょうむひょうか | performance measurement |
| 記録センター | きろくせんたー | record center |
| 金属資料 | きんぞくざいりょう | metallic object |
| 空気汚染 | くうきおせん | air pollution |
| 空調 | くうちょう | air conditioning |
| グラフィック | ぐらふいっく | graphic |
| クローク | くろーく | cloakroom |
| 蛍光灯 | けいこうとう | fluorescent |
| 経済的利益 | けいざいてきりえき | economic benefit |
| 研究施設 | けんきゅうしせつ | research facility |
| 建築家 | けんちくか | architect |
| 建築指示書 | けんちくしじしょ | briefing of architect |
| 講義 | こうぎ | lecture |
| 口承の歴史 | こうしょうのれきし | oral history |
| 交通手段 | こうつうしゅだん | access |
| 広報メディア | こうほうめでいあ | publicity media |
| 国際博物館会議 | こくさいはくぶつかんがいき | International Council of Museums(ICOM) |
| 個人的コレクション | こじんてきこれくしょん | private collection |
| 個人的利益 | こじんてきこれくしょんりえき | private interest |
| 子供向けガイドブック | こどもむけがいでぶっく | guide-booklets for children |

| | | |
|--------------|------------------|----------------------------|
| コミュニケーション | こみゆにけーしょん | communication |
| ゴム | ごむ | rubber |
| コレクション | これくしょん | collection |
| コレクションの取得 | これくしょんのしゅとく | acquisition of collection |
| 昆虫 | こんちゅう | insect |
| コンピュータシステム | こんびゅーたしすてむ | computer system |
| 災害対策 | さいがいたいさく | disaster planning |
| 災害対策チーム | さいがいたいさくちーむ | disaster reaction team |
| 再現展示 | さいげんでんじ | reconstruction display |
| 最終評価 | さいしゅうひょうか | summative evaluation |
| 財務 | ざいむ | financial management |
| 材料カテゴリー | ざいりょうかてごりー | materials category |
| 材料検査 | ざいりょうのけんさ | materials testing |
| サインペイント | さいんぺいんと | sign painting |
| 索引 | さくいん | indexing |
| ジオラマ | じおらま | diorama |
| 紫外線光 | しがいせんこう | ultra-violet light |
| 事故手当ノート | じこてあてのーと | accident book |
| 支出 | ししゅつ | expenditure |
| 自然史コレクション | しぜんしこれくしょん | natural history collection |
| 自然・文化遺産センター | しぜんぶんかいさんせんたー | heritage center |
| 自治体のための利益 | じちたいのためのりえき | corporate benefit |
| 実演 | じつえん | demonstration |
| 湿度計 | しつどけい | hygrometer |
| 使命声明書 | しめいせいめいしょ | mission statement |
| 社会的利益 | しゃかいてきりえき | social benefit |
| 写真 | しゃしん | photograph |
| 写真撮影 | しゃしんさつえい | photography |
| 自由学習 | じゆうがくしゅう | leisure learning |
| 宗教的資料 | しゅうきょうてきしりょう | sacred object |
| 集合展示 | しゅうごうてんじ | grouped display |
| 収集計画 | しゅうしゅうけいかく | collecting program |
| 収集方針 | しゅうしゅうほうしん | collecting policy |
| 収蔵 | しゅうぞう | storage |
| 収蔵展示 | しゅうぞうてんじ | visible storage |
| 収入 | しゅうにゅう | income |
| 修復 | しゅうふく | restoration |
| 収賄 | しゅうわい | corruption |
| 出庫原簿 | しゅつこげんぼ | exit documentation |
| 出版物 | しゅつばんぶつ | publications |
| 巡回展 | じゅんかいてん | touring exhibition |
| 障害者 | しょうがいしゃ | disabled people |
| 商業活動 | しょうぎょうかつどう | commercial activity |
| 照度 | しょうど | light level |
| 情報記録 | じょうほうきろく | documentation |
| 情報記録のコンピュータ化 | じょうほうきろくのこんびゅーたか | computerisation |
| 情報源 | じょうほげん | sources of information |
| 照明 | しょうめい | lighting |
| ショーケース | しょーけーす | showcase |
| 初期評価 | しよきひょうか | front end evaluation |
| 職員 | しよくいん | museum staff |
| 職務規定 | しよくむきてい | job description |

| | | |
|-------------|------------------|-------------------------------------|
| 職務評価 | しょくむひょうか | job appraisal |
| 除湿機 | じょしつき | dehumidifiers |
| 処分の方針 | しょぶんのほうしん | policies for disposal |
| 処分の倫理 | しょぶんのりんり | ethics of disposal |
| 資料の交換 | しりょうのこうかん | exchange of items or collections |
| 資料の購入 | しりょうのこうにゆう | purchase of items |
| 資料の借用 | しりょうのしゃくよう | loan of items |
| 資料の売却 | しりょうのばいきやく | sales of items |
| 資料ラベル | しりょうらべる | object label |
| シルクスクリーン | しるくすくりーん | silkscreening |
| 新聞報道 | しんぶんほうどう | news media |
| スクリーン | すくりーん | screen |
| スポンサー | すぽんさー | sponsorship |
| スライド | すらいど | slide |
| 静観展示 | せいかんてんじ | contemplative display |
| 政治的利益 | せいじてきりえき | political benefit |
| 青年 | せいねん | young people |
| 接着剤 | せっちゃくざい | adhesive |
| 繊維コレクション | せんいこれくしょん | textile collection |
| 専門職間の関係 | せんもんしよくかんのかんけい | professional relationship |
| 専門職間の協力 | せんもんしよくかんのきょうりよく | professional co-operation |
| 専門職の行為 | せんもんしよくのこうい | professional conduct |
| 双方向効果 | そうほうこうせいこうか | intaractive |
| タブロー | たぶろー | tableau |
| タングステン照明 | たんぐすてんしょうめい | tungsten light |
| 暖房 | だんぼう | heating |
| チケット | ちけっと | ticket |
| 地質学コレクション | ちしつがくこれくしょん | geological collection |
| 知的オリエンテーション | ちてきおりえんてーしょん | intellectual orientation |
| 虫害 | ちゅうがい | pest attack |
| 中間評価 | ちゅうかんひょうか | formative evaluation |
| 賃貸施設 | ちんたいしせつ | hiring facility |
| 手紙 | てがみ | correspondence |
| デザイナー | でざいなー | designer |
| 展示 | てんじ | display |
| 展示 | てんじ | exhibit |
| 展示 | てんじ | exhibition |
| 展示製作の契約 | てんじせいさくのけいやく | contract for exhibition production |
| 展示テーマ | てんじてーま | display themes |
| 展示の研究 | てんじのけんきゅう | research for display and exhibition |
| 展示の評価 | てんじのひょうか | evaluation of exhibition |
| 電子保安設備 | でんしほあんせつび | electronic security |
| 展示方法 | てんじほうほう | presentation technique |
| 問い合わせ | といあわせ | enquiry |
| トイレ | といれ | toilet |
| 陶磁器コレクション | とうじきこれくしょん | ceramic collection |
| 登録原簿 | とうろくげんぼ | entry form |
| 登録原簿 | とうろくげんぼ | deposit form |
| 登録番号 | とうろくばんごう | identity number |
| 特別展 | とくべつてん | temporary exhibition |
| 友の会 | とものかい | friends' group |
| 友の会会員の特典 | とものかいかいいんのとくてん | membership programs |

| | | |
|---------------|-----------------|----------------------------------|
| ドライトランスフェタリング | どらいとらんすれたりんぐ | dry-transfer lettering |
| 入館者の流れ | にゅうかんしゃのながれ | flow of visitors |
| 入館体験 | にゅうかんたいけん | visit experience |
| 入館料 | にゅうかんりょう | admission charge |
| 熱害 | ねつがい | heat damage |
| 年報 | ねんぽう | annual report |
| 売買 | ばいばい | dealing |
| 博物館間の協力 | はくぶつかんかんのきょうりよく | co-operation between museums |
| 博物館教室 | はくぶつかんきょうしつ | museum education room |
| 博物館疲労 | はくぶつかんひろう | museum fatigue |
| 発見展示 | はっけんてんじ | discovery display |
| パネル | ぱねる | display panel |
| パンフレット | ぱんふれっと | brochure |
| ピーアール | ぴーあーる | public relations |
| 非公式教育活動 | ひこうしききょういくかつどう | informal education |
| 非常灯 | ひじょうとう | emergency lighting |
| ビデオ | びでお | video |
| 批判的評価 | ひはんてきひょうか | critical appraisal |
| 標識 | ひょうしき | sign |
| 標示板 | ひょうじばん | signpost |
| フィールド情報記録 | ふいーるどじょうほうきろく | field documentation |
| フィールドワーク | ふいーるどわーく | field work |
| フィルム | ふいるむ | film |
| 複製品 | ふせいひん | duplicate item |
| 物理的オリエンテーション | ぶつりてきおりえんてーしよん | physical orientation |
| 不法資料 | ふほうしりょう | illicit material |
| プラスチック | ぷらすちっく | plastics |
| プロモーション | ぷろもーしよん | promotion |
| 雰囲気 | ふんいき | atmosphere |
| 文化財の返還 | ぶんかざいのへんかん | restitution of cultural property |
| 文化的利益 | ぶんかてきりえき | cultural benefit |
| 変化 | へんか | pace |
| 防災計画 | ぼうさいけいかく | disaster control plan |
| 法的義務 | ほうてきぎむ | legal obligation |
| 法的地位 | ほうてきちい | legal status |
| 保管原簿 | ほかんげんぼ | deposit form |
| 保険 | ほけん | insurance |
| 保護者 | ほごしゃ | carer |
| 補修保存 | ほしゅうほぞん | remedial conservation |
| ポスター | ぼすたー | poster |
| 保存 | ほぞん | conservation |
| 保存計画 | ほぞんけいかく | conservation planning |
| 保存専門家 | ほぞんせんもんか | conservator |
| ボランティア | ぼらんていあ | volunteer |
| ボランティアの研修 | ぼらんていあのけんしゅう | training of volunteer |
| ボランティアの採用 | ぼらんていあのさいよう | recruiting volunteer |
| マーケット | まーけっと | market |
| マーケット区分 | まーけっとくぶん | market segment |
| マーケットシェア | まーけっとしえあ | market share |
| マーケット情報 | まーけっとじょうほう | market intelligence |

| | | |
|-------------|-------------|--|
| マーケット資料 | まーけつとしりょう | marketing material |
| マーケット調査 | まーけつとちようさ | market survey |
| マーケット分析 | まーけつとぶんせき | market analysis |
| マーケットリサーチ | まーけつとりさーち | market research |
| マーケティング | まーけていんぐ | marketing |
| マーケティングミックス | まーけていんぐみつくす | marketing mix |
| マーケットセグメント | まっけつとせぐめんと | market segment |
| 松やに | まつやに | resin |
| 未就学児童 | みしゅうがくじどう | pre-school children |
| ミュージアムショップ | みゅーじあむしょっぷ | museum shop |
| 民族コレクション | みんぞくこれくしょん | ethnographic collections |
| メディア | めでいあ | media |
| 申し込みカード | もうし込みかーど | offer card |
| 目録記載 | もくろくきさい | cataloguing |
| 模型 | もけい | models |
| 模造品 | もぞうひん | fake |
| 誘導ロープ | ゆうどうろーぷ | induction loop |
| 予算 | よさん | budget |
| 予防保存 | よぼうほぞん | preventive conservation |
| ライセンス | らいせんす | licensing |
| ライブラリー | らいぶらりー | library |
| ラジオ報道 | らじおほうどう | radio release |
| ラベル | らべる | label |
| リーフレット | りーふれつと | leaflet |
| 利害の衝突 | りがいのしょうとつ | conflicts of interest |
| 立体展示方法 | りったいてんじほうほう | three-dimensional presentation technique |
| 利用しやすさ | りようしやすさ | accessibility |
| 利用者の参加 | りようしゃのさんか | participation of users |
| 倫理義務 | りんりぎむ | ethical obligation |
| 歴史体験の日 | れきしたいけんのひ | living history day |
| 歴史の再演 | れきしのさいえん | re-enactment |
| 録音 | ろくおん | audio recording |